

O USO DO ABECEDÁRIO DATILOLÓGICO NA CONSTRUÇÃO DE SENTIDOS EM LÍNGUA DE SINAIS: UM ESTUDO SOB UMA PERSPECTIVA BIVOCAL/TRANSLINGÜÍSTICA

Jorge Armando Becerra Calero UEMS

jabecerrac@uqvirtual.edu.com

Este trabalho examina como o abecedário datilológico é utilizado como construtor de sentidos na língua de sinais. Através da metodologia denominada Investigação Ação Participativa (Fals Borda, 1986), e com uma mostra de 5 intérpretes de língua de sinais do contexto educativo e televisivo, se determina, em primeira medida, a frequência do uso deste abecedário, e os sentidos construídos, tomando como referência a apreciação externa do discurso construído e, a percepção dos usuários surdos. Partindo das premissas, 'a palavra se encontra com a palavra alheia e não pode deixar de entrar em interação viva?' (Bakhtin, 1989:96) e, 'a comunicação envolve diversos recursos semióticos?' (Canagarajah, 2013:15), os resultados obtidos, são analisados através do dialogismo bivocal bakhtiniano e a proposta de prática translíngue de Canagarajah, termos que envolvem recursos semióticos e de invasão ideológica nas interações dadas a través do discurso, permitindo construir novos sentidos. Por tanto, se pretende definir o grau de importância do abecedário datilológico no processo comunicativo em uma língua viso-gestual-espacial. Palavras chave: Abecedário datilológico. Prática translíngue. Bivocal. Interpretação. Língua de sinais.